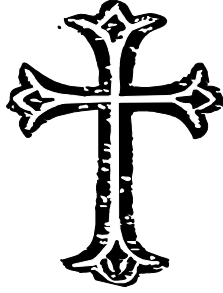


The Malankara Orthodox Syrian Church  
**THE SACRAMENT OF HOLY MATRIMONY**

**ENGLISH**  
(SONGS IN MALAYALAM ALSO)

Joykutty, Detroit Compiled



# The Antiochian Orthodox Syrian Church

## THE SACRAMENT OF HOLY MATRIMONY

ENGLISH  
(SONGS IN MALAYALAM ALSO)

**P.P. JOYKUTTY**  
2686 ATHENA Dr.  
TROY, MI-48083-2468

Phone: 248-740-4923  
anujanmon@cs.com

**June 28th, 2002**

*Joykutty, Detroit Compiled*

## CONTENTS

1.	The Sacrament of Holy Matrimony	
2.	The order of solemnization of the sacrament of Holy Matrimony	
	The blessings of the rings – Part. I.	1
	(i) Psalm 51	3
	(ii) Eniono brikudhahadhi ധന്യൻ വിൺമൺ...	4
	(iii) Kukilion നൽകുക നൻമൊഴി മാനസമേ...	5
	(iv) Ekbo ഉപമകളാൽ-ശ്ലേമുൻ ചൊന്നാനേവം...	6
	(v) Chant – Kolo പതിവ്രതയാം-പരിപാവന സഭയെ..	9
	(vi) The blessing of the rings	11
	(vii) Orayer for the bridegroom and the bride	12
	(viii) Church am I സഭയാം തിരുസഭയാം മി ഞാൻ	13
	(ix) Final prayer	16
3.	The Blessing of the crowns- The marriage	
	Part.II	18
	(i) Eniono ആദിമ നീതിജ്ഞരെ വാഴ്ത്തിയ.....	18
	(ii) Kukilion മോദിക്കട്ടെ-പരം നാഥാ-ഹാലേലുയ്യ..	19
	(iii) Ekbo മണവറയേ-മേ-ൽ-സ്വർഗ്ഗത്തിൽ....	20
	(iv) Kolo സുന്ദരികളിലതി സുന്ദരി നീ.....	22
	(v) Pethgomo	25
	(vi) The Gospel reading	26
	(vii) On the cross വന്ധ്യ + സ്ത്രീബാത്തരുവിൻമേൽ..	27
	(viii) Veiled in Glory വാനിനൂടയോൻ-കൈയ്യാൽ	28
	(ix) Crowning the Bridegroom	29
	(x) Crowning the Bride	30
	(xi) <u>Ties the Minnu മിന്നുകെട്ട്</u>	31
	(xii) Drapes Manthrakodi മന്ത്രകോടി പുത്രപ്പിക്കൽ	31
	(xiii) Prayer for the Bridegroom and the Bride	31
	(xiv) Final Exhortation and Joining Hands	34
	(xv) Benediction	41

## The Sacrament of Holy Matrimony

Marriage is a sacrament, a mystery that involves an invitation of two people into a new life. It involves mutual, self-giving love that reflects Christ's love for his bride, the Church. Just as God blessed the first family, asking Adam and Eve to be fruitful and multiply, so also the Church gives her blessing to the mystic union of man and woman. Married life is a vocation requiring special grace that is conferred by the sacrament of holy Matrimony.

Our Sacrament of Marriage is a blend of rich biblical traditions, teachings and practices of the early Church Palestine, Syria and the ancient customs of South India. The order of Holy Matrimony, ceremony of the crowning, used by our Church was compiled, arranged, and revised by St. James of Edessa (708AD) and other doctors of the holy Church, who had received it from the Holy ancient tradition of the apostolic Church.

The marriage service is solemnized into two parts. The first is the "office of betrothal" (blessing of the rings) and the second is the "office of the crowning" (blessing of the crowns). Formerly these are held separately but now celebrated in immediate succession.

The "office of the betrothal" involves the blessing of the rings and placing them on the bridegroom and the bride by the Priest representing God and the Church. The blessing and exchange of rings through the hands of the Priest is an outward sign that the two partners join in marriage of their own free

will and consent without which there can be no Christian Marriage. The ring is a visible symbol of an invisible contract. It recalls the act of Isaac putting gold ornaments on Rebecca.

In the second part, the Priest blesses the crowns (the ceremony of coronation). Instead of crowns, gold chains with crosses are used. These “crowns” symbolically descend from heaven and are placed on the heads of the bridegroom and the bride by the Priest. On the heads of the bridegroom and bride, the Priest place crowns of gold (here chains with cross) signifies the special grace the couple the couple receives from the Holy Spirit before they establish a new family, or a domestic Church. They are the King and Queen of the family sharing the joy, the responsibilities and the sacrifice involved in “reigning” together.

Two unique aspects of the marriage ceremony of the Orthodox Church in India find their roots in ancient Indian culture. The bridegroom ties a **Minnu** (a small gold pendant) around the bride’s neck, signifying the life-long inseparable bond established in marriage. The **Minnu** is a small gold pendant stylized as a heart with cross on it. This is placed on a silk thread made by interweaving seven threads taken out of the “Manthrakodi” the bridal sari given by the grooms family. The silk thread with the minnu on it is tied around the bride’s neck by the groom.

Immediately after this, the place of the bride’s aunt who stands behind the bride, is taken by a cibiling sister of the bridegroom. From now onwards she will be an advisor and close companion of the bride.

The groom then drapes the Manthrakodi (the bridal sari given by the grooms family) on the bride's, a symbol of providing and protecting the bride by the groom. As well it symbolizes Rebecca who took a veil and covered herself when she first saw Isaac. An act of humility, chastity and devotion to her life-long partner united in marriage by God. (Genesis 24:65). The groom henceforth accepts the responsibility to care for and cherish his bride.

The service ends with an exhortation and the Priest join the right hands of the bride and the groom together, declaring them husband and wife entrusting each to the other in the name of the Lord. The celebrant stand as the mediator between God and the couple while the congregation and the attendants stand witnesses.

The ceremony ends with the Priest entrusting the couple to each other's care.





## THE ORDER OF SOLEMNIZATION OF THE SACRAMENT OF HOLY MATRIMONY

### PART 1

#### The Blessings of the Rings

*Priest:* (+)Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Sprit.

*People:* As it was in the beginning, is now and ever shall be world without end. *Amen.*

*Priest:* Holy, Holy Holy, Lord God Almighty, heaven and earth are full of Thy glory. Glory be to Thee in the heighest..

*People:* Blessed is He who has come and is to come in the name of the Lord, Hosanna in the highest.

*Priest:* Holy art Thou, O God.

*People:* Holy art Thou, Almighty  
Holy Art Thou, Immortal.  
Crucified + for us, have mercy on us.

*Priest:* Holy art Thou, O God.

*People:* Holy art Thou, Almighty  
Holy Art Thou, Immortal.  
Crucified + for us, have mercy on us.

*Priest:* Holy art Thou, O God.

*People:* Holy art Thou, Almighty  
Holy Art Thou, Immortal.  
Crucified + for us, have mercy on us.

*Priest:* Lord have mercy upon us.

*People:* Lord, be kind and have mercy,  
 Lord, accept thou our office, and our entreaties  
 have mercy on us.

*Priest:* Glory be to thee, O God,

*People:* Glory be to thee, O Creator,  
 Glory be to thee, O Christ the King who dost pity  
 sinners thy servants. *Barekmore (bless me, my Lord)*

*Priest:* (+) Our Father, who art in heaven

*People:* Hallowed be Thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not in to temptation. But deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom, the power, and the glory for ever and ever.

*Amen (+)*

*Priest:* (+) Hail Mary full of grace,

*People:* Our Lord is with you. Blessed are you among women. And blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O Virgin Saint Lady Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at always and at the hour of our death. *Amen (+)*

*Priest:* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

*People:* May His grace and mercy be upon us, weak and sinful servants, in both worlds for ever. *Amen.*

**PRAYER**

*Priest:* O Lord God, make us worthy for Your everlasting joy. May the beginning and the end of our happiness be with You and in you. May our souls and spirits rejoice in



You. By Your mercy deliver us from all sufferings. May Your blessings abound so that our goodness may increase. May our thoughts and reflections be enriched by you. May this bridegroom and this bride be made perfect by Your grace. with You and your saints who have pleased You from the beginning, may we rejoice in Your everlasting bliss. In the fellowship of Your saints, we offer praise and thanksgiving, O Father, Son and Holy Spirit, now and always forever and ever.

*People: Amen.*

### PSALM 51

*(Please read the Psalm responsively)*

Have mercy on me, God, in Thy loving kindness; in the abundance of Thy mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always. Against Thee only have I sinned and done evil in Thy sight, that Thou may be justified in Thy words and vindicated in Thy judgement. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But Thou take pleasure in truth and Thou have made known to me the secrets of Thy wisdom. Sprinkle me with Thy hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Thy joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Thy face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Thy seadfast spirit within me. Cast not me from Thy presence and take not Thy Holy Spirit from me.

But restore to me Thy joy and Thy salvation, and let Thy glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Thy way and sinners may return to Thee.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Thy justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Thy praise.

For Thou do not take pleasure in sacrifices, by burnt offerings Thou art not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise

Do good in Thy good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall Thou be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Thine altar.

**HYMN**

(എന്തിയോനൊ ബ്രിക്ട്ഹാദി)

ധന്യൻ വിൺമൺവാസികളെ-സന്തോ-ഷിപ്പിച്ചോൻ  
ഭക്തർക്കരുളുക കരുണാബ്ലേ! -മ്ശി-ഹാ സന്തോഷം  
രക്ഷകനെ വൈദികർ തിരുന്നാ-മ-ത്തിൽ നൽകീടും  
മോതിരഭൃഷകളെ സദയം-വാ-ഴ്ത്തു-ക + തൃക്കയ്യാൽ  
മോതിരമരുളി തിരുസഭയെ-മശി-ഹാ-വേട്ടപ്പോൾ  
പരിപാവന തനുരുധിരങ്ങൾ-കൈ-ക്കൊ-ണ്ടാളവളും  
മോതിരമതിനാൽ കൊലയിന്നും താ-മാ-ർ രക്ഷിതയായ്  
അതുപോൽ പാപ വിമോചനമി-ങ്ങ-ങ്ങൾ-നേടട്ടെ.

ബാറെക്മോർ - ശുബഹോ..... മെനഓലം.....

മാനവർ വാനവർ വന്ദിച്ചു-വാ-ഴ്ത്തി-പ്പാടുന്ന  
ത്രിത്വരഹസ്യം സംപൂജ്യം-താ-താ-ത്മജറുഹാ.  
മൊറിയോ.....

1. By Thee were those in Heaven and earth filled with joy  
 Gladden Thy devotees Me-ssiah, Merciful!
2. By Thy sacred Hand O, Lo-rd! bless-the-se cloths and rings.  
 Which Thy clergy dispenseth-in-Thy Holy Name
3. Messiah by dispensing ring – Hi-s Church-betrothed  
 Sacred, most, His body and – blood she-receiveth.
4. Tamar, truly was rescued – from death by the ring  
 We may so receive remi-ssion of debts and sins.  
 Barekmor..... Shubaho..... Menolam.....
5. Father, Son and Holy Gho-st blessed Trinity  
 Earth and Heaven adore thi-s Sacred Mystery.

**PRAYER**

*Priest:* May Your peace, O Lord, by which the heaven and earth are reconciled, unite our children, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_, who have come before You. Let there be unity and harmony between them that they may love and accept each other cheerfully all the days of their lives, and praise You, O Father, Son and Holy Spirit, now and always forever and ever.

*People : Amen.*

**HYMNS**

**കുക്കിലിയോൻ**

നൽകുക നൻമൊഴി മാനസമേ - ഹാലേലൂയ്യ  
സേവിക്കും ഞാനരചനെയെന്നുരചെയ്യും  
വർഷിച്ചാൻ കൃപ നിന്നധരത്തിൽ - ഹാലേലൂയ്യ  
എന്നെന്നേയ്ക്കും നിന്നെ ദൈവം വാഴ്ത്തി  
ബാറെക്മോർ - ശുബഹോ..... മെനൊലം.....

Glad tidings my heart overfloweth, Halleluiah  
 Sayeth that I shall serve my king  
 Poureth he grace upon Thy lips Halleluiah  
 Almighty has blessed thee forever.  
 Barekmor.....Shubaho.....Menolam.....

എക്ബൊ

ഉപമകളാൽ - ശ്ലേമുൻ ചൊന്നാനേവം  
 ചാരുമുഖി!-പാരം നീ-ശ്ലാഘിക്കും നിൻ പ്രിയനേവൻ  
 എൻ നാഥൻ-പതിനായിരമതിലുത്തമനാം  
 തൻ പൂങ്കാവാനിസ്രായേൽ  
 ശുഭ്രൻ യാക്കോബിൻ ലതയിൽ  
 രക്തൻ നർദ്ദിൻ തൈലത്തിൽ  
 മൃദുലൻ ലബനോൻ കാരകിലിൽ  
 പാർകിലിവൻ-ദൈവസമൻ  
 വിശ്രുതനാമിവനെ നാം വാ-ഴ്ത്തി-ടുന്നു.  
 സ്തൌമൻ കാലോസ്.....കുറിയേലായിസോൻ

Solomon, seeking through parables  
 O, fair one! –who is thy –beloved that thou adoreth?  
 “My dear one-chosen from ten of thousands  
 Israel, garden His own  
 Whiter than vine of Jacob  
 Ruddier than oil Nardin  
 High in Labanon’s cedar  
 Reckon Him-Godly one  
 Worship we Him-renowned is He all-around.

*Deacon:* StoumenKalos (Stand well)

*People:* Kurieeleison (Lord, have mercy)

*Priest:* Let us pray and beseech the Lord for grace and mercy.

*People:* Gracious Lord, have mercy upon us and help us.

*Priest:* Make us worthy, O Lord, to offer You continually, at all times, and in all seasons, praise, thanksgiving, honor, and glory, and never-ceasing exaltation.

**PROEMION (PREFACE)**

*Priest:* Glory be to the heavenly Bridegroom who betrothed to Himself the daughters of the gentiles as a Church, and by His blood did purify and cleanse her, making her a bride for Himself, and invited His own people and the prophets, and the apostles, and all the human races to her chamber. To Him be glory, honor, and worship at this time of the blessings of the rings of Your children and at all times, forever and ever.

*People:* *Amen.*

**SEDRA (PRAYER)**

*Priest:* O Lord God, full of goodness, fountain of grace and source of blessings, You are beyond all human understanding. You are the holy mooron <sup>(chrism)</sup>, exalted above all suffering and death. You have adorned Your creation with diverse gifts and assisted it with Your loving kindness. You have accepted its true faith and bestowed Your imperishable blessings upon Your Holy Church. You have filled her with the sweet fragrance of Your divine wisdom and adorned her with glorious garments and the crown of righteousness. You have betrothed her with water and spirit and made her Your bride. You have her Your Holy Body and Blood and manifested Your covenant and unity with her. By giving her the divine gift of Your ring, You have made her to abide with you forever. You gladdened and enlightened

her with Your glorious light. Through the apostles, You have entrusted to us the holy sacrament of matrimony. It was you who had decided that by means of the ring, the joy of the husband and wife should be perfected, and the betrothal and unity with woman must be accomplished.

O Lord God, bless + these rings which Your unworthy servants bless with joy. Bless + these rings that which were accursed, may by Your mercy become free from curse. O Lord, as You blessed the ring of the Church, bless + these rings also with Your blessings. O Lord God, grant that our son, \_\_\_\_\_, the bridegroom, and our daughter, \_\_\_\_\_, the bride, be filled with divine wisdom. O Lord God, make them happy both in this world and in the world to come, and adorn them with chastity all the days of their lives in this perishable bridal chamber. Lord, lead them kindly into the heavenly bridal chamber where angels and archangels rejoice and praise You continuously.

O Lord, may this congregation which has gathered before You, be free from all impurified and transgressions. May Your blessings be bestowed upon them that they may glorify You and sing praises to you and to Your Father, and to Your Son and to Your Holy Spirit, now and always forever and ever.

*People: Amen.*

*Priest:* From God may we receive pardon of offenses and remission of sins in both worlds forever and ever.

*People: Amen.*

**HYMN**

പതിവ്രതയാം-പരിപാവന സഭയെ  
 വാനോ-ൻ കാന്തൻ-വേട്ടൊരുനേ-രം  
 ശീമോൻ യോ-ഹന്നാനെന്നിവരേ-  
 യാഹ്യാ-നം ചെ-യ്തേൽപ്പിച്ചേ-വം  
     വീടിൻ-ഭരണം-ശീ-മോ-നെ  
     സുവിശേഷം യോഹ-ന്നാനെ  
     കൽപ്പി-ച്ചാൻ വിലയെ-റീ-ടും  
 ര-ക്ത-ത്താൽ ഞാൻ വാങ്ങിയൊരീ-  
 സഭയെ നിങ്ങൾ-സംരക്ഷിപ്പി-പ്പിൻ  
     ബാരെക്മോർ - ശുബഹോ.... മെനഓലം.....  
 വിശ്വസ്തേ! സഭയേ! ഭയമെന്തി  
 നുള്ളിൽ ക്ലേശം-ലേശം- വേ-ണ്ടോ  
 അപരനെ നീ-മോഹിക്കാത്തതിനാൽ  
 നിന്നെ ഞാനും-കൈവെടികില്ല  
     ലോക-ത്തിനവസാന-ന-ത്തിൽ  
     പാറും-വാനുമഴി-ഞ്ഞാലും  
     വാഴും-നീയാപ-ത്തെ-ന്യേ  
 താ-താ-ത്മജ-വിമലാത്മാവിൻ  
 ഗേഹം പാർ-ത്താൽ നിൻ പ്രേതാനോ-സാം  
     മൊറിയോ.....

1. Holy Church-to heavenly groom  
 Betro-thed was-sacred and clean  
 Exhorted, commissioned were  
 Sim-on and John-by the Lord then  
     Simon-to keep the house safe  
     Gospel-to John was trusted  
     Lord ex—horted them again  
 This Chur-ch, that I bought with all  
 Mine o-wn Precious, -blood, thou keep safe.
2. Table was-spread out for me.'says  
 Holy-Church, chaste,-by Almighty

Infidels-never shall tough this  
 Fatten-ed calf place-d on this altar  
     Those who-tend to thy-presence  
     Withou-t sign of baptism  
     Neve-r let them ga-ze upon

My-steries our sacred  
 This spa-ke to me-God Almighty

3. With her veil, staff and ring, Tamar  
 Won vi-ctory, over Judah  
 Shepherd's bag,-using stone and sling  
 Golia-th was felled by young David  
     Tamar-got condo-ned by three  
     David – won the day by three  
     Praises, holy Church,-faithful  
 Trini-ty, who keeps her safe

Trough he-r hymns o-f adoration

4. Why is fear – lurking in thy heart,  
 Church O -, faithful be not a-fraid  
 since thou not – taken alien  
 I too – never will thee gi-ve up  
     Draweth – this world to-a close  
     heav'n – and earth al-so pass  
     You may –still be o-ff danger

Thine al-tar is abode of  
 Father – Son an-d Holy Spirit

5. Betrothed – Holy Church unto  
 First be-gotten – before all things  
 Her bridal – chamber was prepared  
 For her – by His – death on the Cross  
     She stood – by the Cross, humble



She wa-s sprinkled with His blood

She cried Unto Him “Holy,

Holy – Holy art Thou Son –

Perfe-ct image – of Thy Father”.

Moriyo....Rahem...Melei....Nua....Darain...

**ETHRO (PRAYER OF INCENSE)**

*Priest:* O Lord, the Bridegroom of truth and justice, to whom the souls of pure virgins are betrothed, make worthy these servants, who through us, Your imperfect ministers, have been betrothed each to the other and have accepted You as the mediator for their matrimony. Give them Your grace that from them may go forth a sweet fragrance of holy living, and that pure love, peace, goodwill, and inseparable unity may abide with them. Help them, O Lord, to keep themselves pure for each other, both in spirit and in body, and to offer up praise and thanksgiving to You and to Your Father, and to your Holy Spirit, now and always forever and ever.

*People: Amen.*

**PRAYER**

*Priest:* Glory be to the one God-the Father, the Son, and the Holy Spirit-who blesses these rings by His grace and abundant mercy.

*The Priest waves his right hand over the rings and says loudly:*

These rings are blessed for the perfection of the joy of the these children of the holy Church.

*People: Barchmore* (Bless, my Lord)

*Priest:* In the name of the Father +

*People: Amen.*

*Priest:* And of the Son +

*People:* Amen.

*Priest:* And of the Holy Spirit +

*People:* Amen.

**Priest gives ring to the bridegroom and says:**

May the right hand of our Lord Jesus Christ be stretched out upon you in mercy. With this ring of your betrothal, may you receive the grace and blessing of His mercy. May His right hand which is full of goodness and blessing be with you and guard you all the days of your life.

*People:* Amen.

**Priest gives ring to the bride and says:**

May the right hand of our Lord Jesus Christ which is full of blessing be stretched out upon you in mercy. Receive this ring of your betrothal from the priest of God as if from the hands of the holy apostles. With serenity of soul and body and with heartfelt joy, may you offer praise to Him and to His Father and to His Holy Spirit, now and always forever and ever.

*People:* Amen.

**PRAYER FOR THE BRIDEGROOM AND THE BRIDE**

*Priest:* May the Lord God who has perfected the joy of His holy Church through His Messiah, fill these our children, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_, who have been betrothed to each other, with truth and righteousness. May He grant them heavenly blessings along with these rings they have received. May he adorn them with

chastify and exalt them with meekness. May he perfect their betrothal with the rings of righteousness, as He perfected the betrothal of Isac and Rebekah with ornaments of gold. May this bridegroom rejoice in His great salvation and may this bride be adorned with everlasting robes of beauty. May their purity and righteousness excel even the beauty and glitter of their outward ornamentation. May God make their union and their coming together for the growth of worthy and righteous character. May the Lord keep far from them all impure love, and may their hearts and thoughts be set ablaze by their love for one another. May God deliver them from the hands of evil and envious humans, and from evil spirits who corrupt the purity of Holy Matrimony. May the Lord God bless them with long lives of happiness and prosperity.

Hearken, O Lord, to the supplications of Your weak and sinful servants who stand before Your majesty. Grant Your children, who are united by You, the gift of blessed children and seasons of joy. Confirm them in the true faith and help them to pass it on as inheritance to their children.

O Lord God, may Your peace which has united heaven and earth, unite Your children who have come to be knit together. O Lord, Father, Son and Holy Spirit, united them now and forever, that they may love each other with joy and live in unity with each other, all the days of their lives.

*People: Amen.*

**HYMN**

സഭയാം തിരുസഭയാം മീ ഞാൻ  
അത്യുന്നതനുടെ മണവാട്ടി.

പാവനസഭ ചൊന്നീ-ടു-ന്നു  
എൻവരനേവൻ ഞാ-ൻ ധ-ന്യ  
വന്ദിക്കുന്നേൻ വ-ന്നെ-ന്നെ  
വേട്ടൊരു മണവാളൻ ത-ന്നെ.

പ്രിയനെനെ വേട്ടൊ-രു നാ-ളിൽ  
സതപരമുന്നതി ഞാൻ പൂ-ണ്ടു  
സൃഷ്ടികളതിലതിശ-യമാ-ണ്ടു  
മഹിമയണിഞ്ഞാൾ ഞാ-ൻ ധ-ന്യ

എന്നെ മാമോദീസായാൽ  
ആത്മീയായുധ മണിയി-ച്ചാൻ  
വിരലിൻമേൽ മെയ് ര-ക്ത-ങ്ങൾ  
മോതിരമായെൻ പേ-ർക്കേ-കി.

ദുർഗ്ഗമ മാർഗ്ഗങ്ങളിലു-ടെ  
ചോരൻമാരെ കൂ-സാ-തെ  
യോർദ്ദാൻ നദിയിങ്കൽ-ഞാൻ-ചെ-  
ന്നവനേ ജനമദ്ധ്യേ-തേ-ടി.

സങ്കടമൊടു നിലവി-ളി കൂ-ട്ടി  
സീയോനിൽ ഞാൻ-ചെ-ന്ന-പ്പോൾ  
കബറതിലവനെ യു-ദ-ൻമാൻ  
വച്ചെന്നവരെന്നോ-ടോ-തി

സ്കീപ്പായാൽ ഞാൻ വേ-ട്ടോ-ളാം  
സുമുഖീ സ്വാഗതമോ-തു-ന്നേൻ  
താതനികേതം ഞാൻ-പുകി  
വിട്ടീടാം ഞാൻ റു-ഹാ-യെ.

Church am I, the ho-ly Church  
 Bride of heavenly – Bridegroom

Holy Church thus speaketh, “who  
 Is my groom! Blessed am I  
 Worship I my groom who came  
 And was betrothe-d to me”

“That day I got be-trothed  
 Veil’d me anon no-bleness  
 Creatures were all as-tounded  
 Dressed in glory, grea-t am I!

Armour spirtual-put on  
 Me- by holy ba-ptism  
 Body and blood, sa-cred His  
 Adorn my finge-r as ring

Traversing ways ha-zardous  
 Daring robbers on-the way  
 Came I to River Jordan  
 Seeking him among-people

Bespake one of them – around  
 Closely I listene-d to him  
 “This virgin’s groom li-es thither  
 Crucified on fol-gotha”

Overcome with grie-f, waiting  
 I reached Zion to see him  
 “He was entombed by-the Jews”  
 People there appri-sed me thus

Laying my head on-the tree  
 I cried and cried o-ut my heart  
 Angel thus spake un-to me  
 “He rose from the de-ad, cry not”

“O fair one, welcome-to thee  
 By the cross I be-trothed  
 To my Father do I go  
 And Holy Ghost sha-ll send”

**(HOOTHOMO) FINAL PRAYER**

*Priest:* To you our faithful brethren who have come to witness this betrothal, which has been sanctified by God, may God reward you for all your good works. May the cross of our Lord be with you by day and by night, and protect you from the evil one and his hosts.

*People: Amen.*

**KAUMA**

Holy art Thou, O Lord

Holy art Thou, Almighty

Holy art Thou, Immortal

+ Crucified for us Have mercy upon us

(Recite thrice)

Lord, have mercy upon us

Lord, be kind and have mercy

Lord, accept Thou our prayers and entreaties

and have mercy upon us

Glory be to Thee, O God

Glory be to Thee, O Creator

Glory be to Thee, O Christ our King who does  
pity sinners, Thy servants .... Barekmore.

Our Father who art in heaven

Hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amen.

Hail Mary, full of grace

Our Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, our Lord Jesus Christ. O Virgin Saint Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all time and at the hour of our death. Amen.

---



PART II

THE BLESSING OF THE CROWNS

*Priest.* Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.

*People.* May His grace and mercy be upon us, weak and sinful servants, in both worlds for ever. *Amen.*

PRAYER

*Priest.* O Lord God, make us worthy of that unending peace and the everlasting bridal chamber of our Lord Jesus Christ. Lord, invite us also to Your eternal joy along with all Your guests who are invited to the feast. With them we offer glory and praise to the Father, Son and holy Spirit now and always forever and ever.

*People: Amen.*

HYMN

ആദിമ നീതിജ്ഞരെ വാഴ്ത്തിയ ദൈവം തൻ-ബഹു കൃപയാ-ലി  
ദാസരെ വാഴ്ത്ത-ട്ടെ + ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ  
ഹവ്വായോടാദാ-മിനെ വാഴ്ത്തിയ ദൈവം തൻ-ബഹു കൃപയാ-ലി  
ദാസരെ വാഴ്ത്ത-ട്ടെ + ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ  
സാരായോടാബറാ-മിനെ വാഴ്ത്തിയ ദൈവംതൻ-ബഹുകൃപയാലി  
ദാസരെ വാഴ്ത്ത-ട്ടെ + ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ  
റബക്കയോടിസഹാക്കിനെ വാഴ്ത്തിയ ദൈവം തൻ-ബഹുകൃപയാ-ലി  
ദാസരെ വാഴ്ത്ത-ട്ടെ + ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ  
റാഹേലോടു യാക്കോ-ബിനെ വാഴ്ത്തിയ ദൈവം തൻ ബഹുകൃയാ-ലി  
ദാസരെ വാഴ്ത്ത-ട്ടെ + ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ  
ബാറെക്മോർ - ശുബഹോ..... മെനഓലം...  
മെസിറേനിൽ യൗസേ-പ്പിനെ വാഴ്ത്തിയ ദൈവംതൻ-ബഹു കൃപയാ-ലി  
ദാസരെ വാഴ്ത്ത-ട്ടെ + ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ  
മൊറിയോ.....



1. Lord who blessed the –righteous ones of old – in His mercy  
Bless these Thy servants O Lord, have mercy on us
2. Lord who blessed Eve-along with Adam –in His mercy  
Bless these Thy se-rvants, O Lord, have mercy on us
3. Lord who blessed Sarah-along with Abram –in His mercy  
Bless these Thy se-rvants O Lord, have mercy on us
4. Lord who blessed Rafka – along with Isaac – in His mercy  
Bless these Thy se-rvants O Lord, have mercy on us
5. Lord who blessed Rachel – along with Jacob–in His mercy  
Bless these Thy se-rvants O Lord, have mercy on us  
Barekmor..... Shubaho..... Menolam.....
6. Lord who blessed Joseph –in- land of Egypt – in His mercy  
Bless these Thy ser-vants, O Lord, have mercy on us.

**PRAYER**

*Priest.* O Lord, may Your children who are united to each other be made prosperous by Your bountiful gifts. Fill them with the joy that comes from the observance of your holy commandments. May they rejoice in You and offer unceasing praise to You, O Father, Son and Holy Spirit, now and always forever and ever.

*People: Amen.*

**HYMN**

മോദിക്കട്ടെ-പരം നാഥാ-ഹാലേലുയ്യ-ഉ ഹാലേലുയ്യ  
 നിൻ ശക്തിയിലും രക്ഷയിലും അരചൻ (ദൈവം)  
 നല്ലവരം മുമ്പേറവനേകി-ഹാലേലുയ്യ-ഉ-ഹാലേലുയ്യ  
 മഹിമാവിൻ മുടി ചു-ടി തലയിൽ  
 ബാറക്മോർ-ശുബഹോ..... മെനൊലം.....

O, Lord, may the king rejoice – Halleluiah Halleluiah  
 In Thy power and salvation  
 Granted Thou his heart’s desire Halleluiah Halleluiah  
 Crown of glory set Thou on his head.  
 Barekmor....Shubaho.....Menolam....

(എക്ബോ യൗമോനൊ)

മണവറയേ-മേ-ൽ-സാർഗത്തിൽ  
സഭയേ! നിൻ കാന്തൻ-സ്ഥാപിച്ചാൻ  
വാഗ്ദത്തം പോൽ സാർഗ്ഗേ മേവും  
ശുൽത്തോനൻമാർ ഹൈലേയർക്കോ  
സിവരേക്കാൾ നിന്നെ മേലാക്കി

സ്തൗമൻ കാലോസ്....

Bridegroom thi-ne – blessed Church  
Setteth thy chambe-r high above  
Seated art thou – as He promised  
High up above Saleethono-s-  
Hailawos – angels in Heaven!

*Deacon:* Stoumen Kalos (Stand well)

*People:* Kurie-eleison (Lord, have mercy)

*Priest:* **Let us pray and beseech the Lord for grace and mercy.**

*People:* Gracious Lord, have mercy upon us and help us.

*Priest:* Make us worthy, O Lord, to offer You continually,  
at all times and in all seasons, praise, thanksgiving,  
honor, glory and never-ceasing exaltation.

PREFACE

*Priest:* Glory be to the eternal word, the self-existent One  
who and who is and who shall be for all generations, who  
is exalted on His throne above all the angels who worship  
Him; who though He is high and lifted up, has by His  
mercy and compassion for all, turned our human race to  
Him; who by His love has made our nature which was  
estranged from Him worthy to be brought back to Him;  
who cannot be known or comprehended by human  
wisdom or by searching out the wisdom of the world,  
save that all may worship His self-existence, who

fashions the crowns of the rulers; who looses that which no one can bind, and binds that which no one can loose; who gives crowns of joy to the bridgrooms and brides for the glory of His majesty; he is worthy of glory and honor at this time of the blessing of the crowns of His servants and at all times forever and ever.

*People: Amen.*

#### SEDRA

*Priest:* O Lord God, whom all the heavenly hosts glorify and before whose majesty the multitudes of celestial beings fear and tremble; You in your abounding and ineffable mercy and kindness do rejoice in our feeble praises. Lord, You are always willing to bestow Your gifts upon those who ask of You. you are long-suffering and slow to punish those who are worthy of punishment; O Lord, bless Your children, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ who have come here and taken refuge in the shadow of the wings of Your lovingkindness. Keep them safe and healthy and guide them in the path of righteousness through the observance of your commandments. Lord, fill them with Your joy. Grant them grace that they may go along the straight path that leads to the Heavenly kingdom. May they become rich in spiritual gifts and lay up treasures for themselves in heaven. O Lord, enable them to love eternal life and keep themselves free from sin.

Unite their hearts , O Lord and help them to draw near to Your holiness that they may be freed from the power of satan. Help us to labor righteously in Your spiritual vineyard and to observe Your holy commandments. O Lord, make us of one heart with the congregation of Your saints. O Lord, make us of one heart with the

congregation of Your saints. O Lord, comfort our faithful departed and give them joy in Your heavenly Kingdom. We offer up glory, praise and thanksgiving to you and to Your Father and to Your holy Spirit, now and always forever and ever.

*People: Amen.*

*Priest:* From God may we receive pardon of offenses and remission of sins in both worlds forever.

*People: Amen.*

**HYMN**

സുന്ദരികളിലതി സുന്ദരി നീ-ജാതികളിൽ സു-നു  
 നൃപതിസലോമോൻ വിമലസഭേ-നിന്നെ ലാളിപ്പൂ  
 നിന്നധരങ്ങൾ-മധുവർഷിക്കുന്നു  
 വസന സുഗന്ധം-നിസാൻ കുസുമസമം  
 സഭയേ! സകലവിധം സുമുഖി-നീ കരതീണ്ടാത്തോൾ  
 +സ്ത്രീബായേ വന്ദിപ്പതിനാൽ-രാജാവം മശിഹാ  
 ഹാലേലൂയ്യ-കാക്കുന്നു നിന്നേ.  
 ബാറക്മോർ - ശുബഹോ..... മെനഓലം.....  
 പുലരിയിലപ്പരമോന്നതനാം-ദൈവത്തെ വാ-ഴ്ത്തും  
 മീവൽപ്പറവയോടൊപ്പം താൻ-സഭസംഗീത-ത്തിൽ  
 ദാവീദിന്റെ-കിന്നരവും പേറി  
 അവളിറയരോ-ടൊപ്പം പാടുന്നു.  
 നൂറ്റമ്പതു കമ്പികളേലും-തംബുരുവാദ്യ-ത്താൽ  
 അവളുടയോനെ വാഴ്ത്തിടു-അകലങ്ങളിലെ-ങ്ങും  
 ഹാലേലൂയ്യ-കൃപവർഷിച്ചീടാൻ  
 മൊറിയോ.....

1. Daughter of Gentiles, thou art – fairest of damsels  
 Extollest thee, Solomon, King O Sacred Church  
 Lo! from thy lips drops sweet honey comb.  
 Spring flowers blush – at thy fragrance sweet  
 Holy Church, fairest of tall, spotless, chaste art Thou!  
 Thou art always guarded by Christ our Great King, for  
 Halleluiah-Thou worship His Cross + – Barekmor

2. Daughter of Gentiles, thou art – fairest of damsels  
 Thou resemble Sol who lights – whole earth with his rays  
     On his forehead – seen is sign of Cross  
     Thy holy mouth – raises hymns of praise  
 Blood of Jesus, Son of God – is seen on thy lips  
 Thy children do sing His praise – all through the day and night  
     Halleluiah Halleluiah  
     Barekmor.....Shubaho.....Menolam.....
3. Adore, birds singing at dawn – Almighty Highest  
 Singers winged are joined by Church with her hymn-s sweet  
     Carrying harp – of David renowned  
     She sings along – with thy angels  
 With a lyre of hundred and fifty strings she plays  
 Adores and entreats her Lord – that His mercy shall-  
 Halleluiah – spread through through all the world.
4. Shielded am I by fortress-three, cries out the Church  
 Evil one who deceiveth – can never get inside  
     Those are all three bounden together  
     Little room is left between these forts  
 Father, Son and Holy Ghost, Sacred Trinity  
 Glorious like a bride I stand – secure within forts.  
     Halleluiah –o-Halleluiah  
 Moriyo..... Rahem.....Melei.....

**ETHRO**

*Priest.* O true and faithful Bridegroom who was invited to Cana of Galilee for the marriage feast, and who did change the water into good wine, graciously accept this incense we offer unto You. Bless Your children, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_, who have bowed down their heads before Your holy throne. Protect them by Your right hand of kindness and mercy; give them joy in the spiritual bride chamber. Make all of us worthy of that feast that has been promised to Your saints who have loved You and kept Your commandments. May we and these Your children stand on Your right side and see Your majesty and mercy and offer up glory and thanksgiving to You and to your Father and to your holy spirit, now and always forever and ever.

*People: Amen.*

**HYMN**

പൗലോസ് ശ്ലീഹാ ധന്യൻ ചൊൽ കേട്ടേ നിതേവം  
 നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറിയിച്ചതൊഴിച്ചതൊഴിച്ചി-  
 ഞ്ഞൊരുവൻ വന്നറിയിച്ചാൽ  
 വാനവനെങ്കിലുമാദ്യുതൻ താനേൽക്കും സഭയിൻ ശാപം  
 പലതരമുപദേശങ്ങളുഹോ പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു  
 ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധന്യൻ

Paul The Blessed Saint, the Lord's Apostle, said  
 If one come to preach to you other doctrine than we knew  
 Be he man or angel bright, curs'd be he in Church's sight  
 Doctrines all diverse arise, shooting up with many lies;  
 Blest is he who first and last trusts God's truth and holds it fast.

*Deacon:* From the Epistle of St. Paul the Apostle to the Ephesians

*People:* Praise be to the lord of the Apostle and His blessings to upon us for ever.

**(The Deacon reads from Ephesians 5: 21-33)**

Be subject to one another out of reverence for Christ.  
 Wives, be subject to your husbands as you are to the  
 Lord. For the husband is the head of the wife just as  
 Christ is the head of the church, the body of which he is  
 the Savior. Just as the church is subject to Christ, so also  
 wives ought to be in everything to their husbands.  
 husbands, love your wives, just as Christ loved the  
 church and gave himself up for her, in order to make her  
 holy by cleansing her with the washing of water by the  
 word, so as to present the church to himself in splendor,  
 without a spot or wrinkle, or anything of the kind-yes, so  
 that she may be holy and without blemish. In the same  
 way, husbands should love their wives as they do their

own bodies. He who loves his wife loves himself. For no one ever hates his own body, but he cherishes and tenderly cares for it, just as Christ does for the church, because we are members of his body. “For this reason a man will leave his father and mother and be joined to his wife, and the two will become one flesh.” This is a great mystery; and I am applying it to Christ and the church. Each of you, however, should love his wife as himself, and a wife should respect her husband. *Barekshmore.*

ഹാലേലൂയ്യ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ  
 മോദിക്കട്ടെപ്പരം നാഥാ!  
 നിൻ-ശക്തിയിലും രക്ഷയിലും-അരചൻ  
 ഹാലേലൂയ്യ

Halleluiah Halleluiah O, Lord, may the king rejoice  
 In Thy power and salvation - Halleluiah Halleluiah

*Deacon :* With calm, awe, and humility, let us listen to the living words of the holy Gospel of our Lord Jesus, the Messiah.

*Priest:* Peace be with you +

*People:* And with your spirit.

*Priest :* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life-giving proclamation from St. Mathew the Apostle, the preaches life and redemption to the world.

*People:* Blessed is He who has come and shall come again. We praise the Father who sent Him and pray that His mercy be upon us, forever and ever.

*Priest.* In the time of the Dispensation of our Lord and our God and our Redeemer Jesus Christ, the Word of life, who had taken flesh of the holy Virgin Mary, these things came to pass.

*People.* We believe and confess.

The Priest reads the Gospel from St. Mathew 19:3-11

Some Pharisees came to Him, and to test Him they asked, “Is it lawful for a man to divorce his wife for any cause?” He answered, “Have you not read that the one who made them at the beginning ‘made them male and female,’ and said, ‘For this reason a man shall leave his father and mother, and be joined to his wife, and the two shall become one flesh? So they are no longer two, but one flesh. Therefore what God has joined together, let no one separate.” They said to Him, “Why then did Moses command us to give certificate of dismissal and to divorce her?” He said to them, It was because you were so hard-hearted that Moses allowed you to divorce your wives, but from the beginning it was not so. And I say to you, whoever divorces his wife, except for unchastity, and marries another commits adultery.”

His disciples said to Him, “If such is the case of a man with his wife, it is better not to marry.” But he said to them, “Not everyone can accept this teaching, but only those to whom it is given.”

Peace be with you +



**HYMN**

വന്ധ്യ + സ്ത്രീബാത്തരുവിൻമേൽ  
 നീതിമഹാരവിയാം നിന്നെ  
 നിർമലയാം സഭ കണ്ടപ്പോൾ  
 അമ്പിളിതുല്യം ക്രമമായ് നിന്നി-  
 ടുഖിലാധിപനാം നിൻ പ്രാഗാത്യത്തെ  
 വിധിപോൽ ഭംഗ്യാ ഘോഷിച്ചു.

On the cross + adorable,  
 Church unblemished, did Thee see  
 Thou sun of Righteousness, great!  
 Moon-like she stood, in order  
 And Thy greatness, Lord of all!  
 She did proclaim as is meet.

*Priest:* (Waving his right hand over the crowns)  
 Blessed and perfected forever are these crowns and the  
 heads on which they are placed.

*People:* Barekmore

*Priest:* In the name of the Father +

*People:* Amen.

*Priest:* And of the Son +

*People:* Amen.

*Priest:* And of the Holy Spirit +

*People:* Amen.

The Priest waves the crown ceremoniously three time, in  
 the likeness of the cross, above the bridegroom's head  
 and chants the following three times :

*Priest:* വാനിനുടയോൻ - കൈയ്യാൽ  
 മകുടം ഘോഷമിറ-ങ്ങുന്നു  
 മണവാളനെയാ-ചാര്യൻ  
 അണിയിക്കും മകുടം-രമ്യം

Veiled in glory-descends  
Crown, by Almighty's hand  
Priest of God doth adorn  
Groom with crown of glory

(The crown in our Lord's hands comes and descends from heaven. Worthy of the bridegroom is the crown that is places on his head by the priest.)

*People:* വൈദികശൈമ്മാ-ശ്ലന്മാർ, കൺപാലിമ്പം-നൽക  
മുടിയാൽ മണവാ-ളന്നും, മണവറയാൽ മണവാട്ടിക്കും.

Fill Thy priests and deacons with joy, good Lord in love  
With crown rejoice groom and with chamber, this bride.

*Priest:* വാനിന്നുടയോൻ - കൈയ്യാൽ  
മകുടം ഘോഷമിറ-ങ്ങുന്നു  
മണവാളനെയാ-ചാര്യൻ  
അണിയിക്കും മകുടം-രമ്യം.

Veiled in glory-descends  
Crown, by Almighty's hand  
Priest of God doth adorn  
Groom with crown of glory

*People:* മഹിതാചാര്യ-ന്മാരാൽ, ദമ്പതികൾക്കേകിടുവാൻ  
മിശിഹാ നൃപനാൽ-രചിതം, മകുടം പാരം-രുചിരം.

Through these holy-orders couples are bestowed on-  
Crown, this, magnificent fashioned by Christ-the king

*Priest:* വാനിന്നുടയോൻ - കൈയ്യാൽ  
മകുടം ഘോഷമിറ-ങ്ങുന്നു

മണവാളനെയാ-ചാര്യൻ  
 അണിയിക്കും മകുടം-രമ്യം  
 Veiled in glory-descends  
 Crown, by Almighty's hand  
 Priest of God doth adorn  
 Groom with crown of glory

*People:* ശാശ്വതശാലാ-ധീശാ! സത്യമണാളാ! ശീഘ്രം  
 സവിധമണഞ്ഞീ-ടെണമെ, സതതം സന്തോഷിക്കാം.  
 Lord of eternal home hasten thou, true bridegroom  
 Repair hither-that I may rejoice, Lord-in thee

*Priest:* (placing the crown on the head of the bridegroom)  
 May the Lord crown  
 you with the crown of righteousness and adorn you with  
 incorruptible garments. May he clothe you with the  
 victorious armor that withstands all the power of the  
 enemy.

*Priest:* (Elevating thrice the crown of the bride)

*Priest:* വാനിന്നുടയോൻ - കൈയ്യാൽ  
 മകുടം ഘോഷമിറ-ങ്ങുന്നു  
 മണവാട്ടിയെ യാ-ചാര്യൻ  
 അണിയിക്കും മകുടം-രമ്യം

Veiled in glory-descends  
 Crown, by Almighty's hand  
 Priest of God doth adorn  
 Bride with crown of glory

*People:* വൈദികശെമ്മാ-ശ്ലന്മാർ, ക്ഷൺപാലിമ്പം-നൽക  
മുടിയൽ മണവാ-ളന്നും, മണവറയാൽ മണവാട്ടിക്കും.

Fill Thy priests and deacons with joy, good Lord in love  
With crown rejoice groom and with chamber, this bride.

*Priest:* വാനിന്നുടയോൻ - കൈയ്യാൽ  
മകുടം ഘോഷമിറ-ങ്ങുന്നു  
മണവാട്ടിയെ യാ-ചാര്യൻ  
അണിയിക്കും മകുടം-രമ്യം.

Veiled in glory-descends  
Crown, by Almighty's hand  
Priest of God doth adorn  
Bride with crown of glory

*People:* മഹിതാചാര്യ-ന്മാരാൽ, ദമ്പതികൾക്കേകിടുവാൻ  
മിശിഹാ നൃപനാൽ-രചിതം, മകുടം പാരം-രുചിരം  
Through these holy-orders couples are bestowed on-  
Crown, this, magnificent fashioned by Christ-the king

*Priest:* വാനിന്നുടയോൻ - കൈയ്യാൽ  
മകുടം ഘോഷമിറ-ങ്ങുന്നു  
മണവാട്ടിയെ യാ-ചാര്യൻ  
അണിയിക്കും മകുടം-രമ്യം.

Veiled in glory-descends  
Crown, by Almighty's hand  
Priest of God doth adorn  
Bride with crown of glory

*People:* മണവാളൻ തൻ - മകുടം-തിരുമുൾമുടിയോ-ടു സദ്യശം  
മണവാട്ടിയുടെ-മകുടം, സതിമാർ മുടിയോ-ടു സദ്യശം.

Crown that adorns the groom like unto crown of thorns  
 Bridal crown doth seemle crown of all these chaste ones.

*Priest:* (Placing the crown on the head of the bride) May the Lord crown you with the crown of righteousness and with incorruptible beauty. May You rejoice all the days of your life, and offer up glory to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and always forever and ever.

*People: Amen.*

[In accordance with the ancient Indian tradition the Bridegroom ties 'Minnu' around the bride's neck]

**HYMN**

ശുഭ ഛിന്തം താൻ-സ്ത്രീബാ +  
 വിജയക്കൊടിതാൻ-സ്ത്രീബാ +  
 നമ്മെ രക്ഷി-ച്ചീടും  
 +സ്ത്രീബായാൽ പുകഴും-ന്നു നാം

+Cross the sign of glory  
 +Cross, flag of victory  
 We taake pride in the cross+  
 That gave us salvation

[Immediately after this, the place of the bride's aunt who stands behind the bride, is taken by a woman from the bridegroom's family. From now onwards she will be an advisor and close companion of the bride]

The bridegroom drapes the bride's head with manthrakodi (മന്ത്രകോടി) (bridal sari)

വിനയം മാനം....

Modesty, meekness, fide-  
 lity, veil for my beloved  
 Rebecca did veil herself  
 Bride this be covered in veil

**PRAYER FOR THE BRIDEGROOM AND THE BRIDE**

*Priest:* May the Lord who delights in the lives of His children be pleased with your lives and bless your union. May the Messiah, the Heavenly Bridegroom, seal your marriage with His blessing. May you rejoice in each other as the Messiah rejoices in His Church. May the right hand of His mercy be upon you and abide with you and keep you from all evil. May the angel of peace be with you and keep you from the evil ways of Satan. May the Lord give you the gift of blessed children that you may rejoice as Abraham rejoiced in Isaac, and Isaac in Jacob, and Jacob in Joseph. May the blessing of God who blessed Noah saying, “Be fruitful and multiply and replenish the earth,” abide with you. May the blessing of God who blessed Abraham, Isaac, and Jacob abide with you. May God grant you dew from heaven and all good fruits that the earth produces. May the blessing of those who loved God and have been well-pleasing to Him rest on the crowns that are placed on your heads by the priest. May the people of God rejoice and glorify God. May God enrich you with all riches and all good things. May He forgive your sins. May you become inheritors of the Heavenly Kingdom. May all of your departed ones have remission of their sins. May the Most High, who came down on Mount Sinai to make a covenant with the bride that came out of Egypt bless you and all our generation. We offer up glory to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit, now and always forever and ever.

*People: Amen.*

**HYMN**

ഏദൻതോട്ടം നട്ടോനേ! നീയാണെൻ യുവമണവാളൻ  
 നിൻ തോട്ടത്തിനെൻ പേർക്കായ് വീശിച്ചീടുക കുളിർ തെന്നൽ  
 സത്യമണാള നീതിജ്ഞാ നാഥാ ഞാൻ നിൻ മണവാട്ടി  
 നീയാണെൻ തണലും താങ്ങും ചെയ്യണമെന്നോടു കാരുണ്യം  
 +സ്ത്രീബായാലവകാശ ധനം മുദ്രിതമാക്കി പീഡകളാൽ  
 അടിമ വിടുർത്തി സ്വർഗ്ഗത്തിൽ പത്തിയിലെനെ നീയേറ്റി  
 നാളും മാസവുമാണ്ടും ഞാൻ പാപപ്പാഴിരുളിൽ പോക്കി  
 നിൻജീവധനി കേട്ടപ്പോൾ കണ്ണുതെളിഞ്ഞാനന്ദിച്ചേൻ  
 മൊറിയോ.....

Thou, planter of Paradise thou art mine own youthful groom  
 From thy garden for my sake send Thy breeze, cool, refreshing

O, Thou just and true Bridegroom! Lord am I Thy humble bride  
 Thou only refuge for me let Thy mercy rain on me

Do not go far from me Lord! Keep Thy maiden not away  
 If Thou shy Thy smile from me I may be tired and will die

By Thy cross+ Thou sealed my share Thy passion did set me free  
 Free of bondage, to heaven's tables, thou did lead me, Lord!

Day and month and year all long did I waste my time in sin  
 Hearing Thy Voice, lifegiving I rejoice all brightened up.

**HYMN**

ക-ർത്താവേ! നിന്നാർദ്രത നിറയും വാതിൽ തുറന്നീ  
 പ്രാ-ർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാകേണം  
 ദൈ-വാത്മജനേ! ദമ്പതികളെയും തലയിൽ ചൂടും  
 മ-കുടങ്ങളെയും വലതുകരത്താൽ വാഴ്ത്തീടേണം +  
 നാ-മംചൊന്നിദൃമ്പതികൾക്കായ് വരമേകേണം +  
 തേ-ജോലോകത്തിവരുടെ കാലം ശുഭമാകേണം  
 ധ-ന്യതയാർന്നോൾ പരിശുദ്ധന്മാർ തൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ  
 വാ-ഴ്ത്തണമേ + യീജനനിവഹത്തെയെന്നെന്നേയ്ക്കും  
 നി-ൻസ്തുതി പാടാൻ കിന്നരമേന്തി സ്തോത്രം ചെയ്യാൻ  
 എ-ൻ കർത്താവേ! ഇവരുടെ വായ്കളെ വാഴ്ത്തീടേണം +  
 സ-ർവ്വം കേട്ടിട്ടഭൃതന്മനയെ കൈക്കൊൾവോനേ!  
 പ്രാ-ർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപ ചെയ്യേണം

1. Open Thy door full of mercy, Lord! Unto us-  
Hear our prayer and have mercy upon our souls.
2. +Bless Son of God, with Thy right hand, these Thy children  
And also these gracious crowns adorning their heads.
3. Call this couple by their names and shower graces +  
Thy presence they enjoy in that world of glory!
4. Entreaties of Blessed Mary and all Thy saints  
May please you Lord and sanctify + all these people.
5. +Bless the lips of these Thy people, O my Lord God  
That on the harp they may praise and glorify thee
6. Lord, who hearkens unto our prayers and pleas  
Accept these supplications and have mercy.

### FINAL EXHORTATION AND JOINING OF HANDS

*Priest:* Dearly beloved brothers and sisters, when we stand in God's holy temple, we have a custom to admonish the faithful of those things which we have received from our holy fathers and which have been handed down to us by our revered elders. We have to exhort and admonish these children who stand before us to be watchful and earnest in truth, righteousness, and in good deeds. Now our children \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_, remember that you are standing in the presence of God, before the altar, which is the throne of our Lord Jesus Christ, before the cross, before the Holy Gospel, and before this congregation. It is not before one who is ignorant of your thoughts that you stand, but before the One who knows them. Behold from this time, we entrust you each to other (**here the Priest joins their hands**) and pronounce you husband and wife. God, be the witness between you and me, that if you break any of the laws of God, I am guiltless. May the grace and mercy of God be poured out upon the priests, the deacons, the faithful, the guests, the hosts, the bridegroom, and the bride. May the right hand



of our Lord Jesus Christ be always over them, through the prayers of the blessed Mother, the Holy Virgin, Saint Mary, Mother of God, and all the saints who have loved our God and kept His commandments.

Again, O you faithful, be it known to you that this commandment is for all of you. Learn for yourself what manner of fellowship each one of you should have toward his wife; for she has left her own people and united herself to her husband. Therefore, he must love her and cherish her. He should love her as himself. Even though he himself be hungry, he must feed her; even if he himself is thirsty, he must give her to drink. She too must serve him as is fitting. She should deal with him in all things with love and affection.

May the grace of our Lord Jesus Christ be with us and with you forever and ever.

*People: Amen.*

*Priest: Our Father, who art in heaven*

*People: Hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread. And forgive our trespasses as we forgive those who trespass against us. Lead us not into temptation. But deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom, the power, and the glory for ever and ever.*

*Amen.*

*Priest: Hail Mary full of grace*

*People: Our Lord is with thee. Blessed art thou among women. And blessed is the fruit of thy womb, our Lord Jesus Christ. O Virgin Saint Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and always and at the hour of our death. Amen.*

**THE NICENE CREED**

*Priest:* We believe in one, true, God,

*People:* The Father Almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God; begotten of the Father before all words; light of light; very God of very God; begotten; not made; being of the same substance with the Father, and by whom all things were made; + who for us human, and for our salvation, came down from heaven, + and was incarnate of the holy virgin Mary, mother of God, by the Holy Ghost, and became man; + and was crucified for us, in the days of Pontitus Pilate; and suffered, and died, and was buried; and the third day rose again according to His will; and ascended in to heaven, and sats on the right hand of the Father; and shall come again in His great glory to judge both the living and the dead; whose kingdom shall have no end.

And in the one living Holy Spirit, the life-giving Lord of all, who proceeds from the Father; and who with the Father and Son is worshipped and glorified; who spoke by the prophets and the apostles:

And in the one, holy, Catholic and Apostolic Church: and we acknowledge one baptism for the remission of sins: and look for the resurrection of the dead: and the new life in the world to come. Amen.

**HYMN**

**ദൈവമാതാവ്**

**കുക്കിലിയോൻ....ബസ്മൽക്കോ**

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ-ഹാലേലുയ്യ ഉ ഹാലേലുയ്യ  
നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും

നിന്നുകരചൻ മോഹിപ്പാൻ-ഹാലേലുയ്യ ഉ ഹാലേലുയ്യ  
നിൻജനമോർക്കായ്ക പിതൃഗൃഹവും

ബാരെക്മോർ....ശുബഹോ....മെനഓലം....

See the royal daughter stand, Halleluiah vu Halleluiah  
Glorious queen at Thy right hand  
Thy Father's folk and home leave thou Halleluiah vu Halleluiah  
The king desires Thy-beauty now           Barekmor  
Subaho..... Men Olam.....

ഏക്ബാ (മാർ അപ്രം)

ഭക്തർ പുകഴ്ചാ ഭാജനമേ  
നിന്നിലുദിച്ചോരേകസുതൻ  
തൃക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ  
പക്കലപേക്ഷയണക്കേണം

സ്തൗതമൻ കാലോസ്-കുറിയേലായിസോൻ

Thou who praise the church doth sing  
Intercession for us bring,  
Unto Him, Thine only Son,  
That He may not mercy shun  
Stoumen Kalos-Kurielaison

കോലോകൾ

(കാബേലൊയ് മോറോൻ)

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോ-മ്മാ വ-നേകീ-ദൂതവരൻ  
നിന്നൊടുകൂടെൻ നാഥൻ നി-ന്നിൽ ത-ന്നുദയമതും

ബാരെക്മോർ .... ശുബഹോ.....

അഖിലജഗൽപതിയെ നായക നായേറ്റി ഘോഷിച്ച-  
ങ്ങതിബഹുമാനിച്ചു മറിയാം വലുതാം പടവായ് താൻ.  
മൊറിയോ.....

Peace the bright archangel brought  
Hailing Mary fair  
Favoured is thy blessed lot  
Thou the Lord shall bear.

Barekhmor Shub'ho Labo.....

Like ship did Mary bear-  
Laud and honor be-  
Him, the captain and the Lord,  
God of all the world

Moriyo Rahemelainoovadarain

ബോവുസാ (മാർ അപ്രം)  
മോറോനീശോ കുരിശും നിൻ  
മാത്യജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും  
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ  
വടികളെയും മായ്ച്ചീടേണം

By Thy cross, O Jesus Lord,  
By Thy Mother's praying word  
Take from us and from our path  
Punishment and rods of wrath.

അല്ലെങ്കിൽ  
(ദുക്രോനെദുമരിയം)

മറിയാമ്മിൻ സ്മരണം-വരദായകമാക  
തൽപ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾ -ക്കാത്മാവിനു കോട്ട  
ബാറെക്മോർ ..... ശുബഹോ....  
ദൈവപ്രസവിത്രി-കന്യകമറിയാമ്മി-  
ന്നുയരുന്നോയാറിൽ-സുഖപരിമളധൂപം  
മൊറിയോ റാഹേ.....

Mary's memory  
Blessing for us be,  
May her pray'rs for us  
Be a fortress thus.

Barekhmor .... Shub'ho Labo.....

Fragrance sweet of smell  
Through the air doth swell-  
For Virgin Mary,  
God's Mother holy

Moriyo Rahemelain.....

ബോവുസാ (മാർ അപ്രേം)

നിർത്തിടരുതേ പരിശുദ്ധേ!  
ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ  
ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നിടാ-  
നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക

Cease not , thou of grace a fount,  
From Thy pray'rs on-our account,  
Unto Him thine only Son  
That he may not mercy shun

സാദിക്കോ (പരിശുദ്ധന്മാർ)

നയവാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാലേലുയ്യ ഉ ഹാലേലുയ്യ  
വളുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽ പോൽ  
വൃദ്ധതയിലുമവർ തളരിട്ടു തഴച്ചിടുമേ - ഹാലേലുയ്യ ഉ ഹാലേലുയ്യ  
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടീപുഷ്ടികളും.

ബാരെക്മോർ ശുബഹോ..... മെനദാലം.....

The righteous shall prosper like palm trees, Halleluiah ....  
And thrive like the cedars of – Lebanon  
In age they shall thrive and be flourishing, Halleluiah ....  
Yea, growing both fattened-and pleasing

Barekhmor Shub'ha Labo.... Men' Olam....

ഏക്ബാ (മാർ അപ്രം)

ഒരുപോലിങ്ങും (മാർത്തോമ്മാ, മാർ ഗ്രിഗോറിയോസ്, മാർ ഗിവർഗ്ഗീസ്.....)

ഉണ്ടുമേലും നിന്നോർമ്മ

ഉതകണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിൻ

ഓർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർക്കായ്

സ്തൗമൻ കാലോസ് - കുറിയേലായിസോൻ

O (St. Thomas, St. Gregorios, St. Gheevarghees....) as in heav'n

Keep we here thy memory;

Hear us as we honor thee,

Thy entreaties be our aid.

Stoumen Kalos – Kurielaison

കോലോകൾ (ല്മരിയം യൊൽദാസ്)

പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ(മാർത്തോമ്മാ, മാർഗ്രിഗോറിയോസ്)

പതിവിൻപടി നിൻകൂട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക

ഇമ്പമെഴും നിൻ പാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചിടും നിൻ

ആടുകളെ മുശേപോൽ തൃക്കൈ വാഴ്ത്തേണം.

ബാറെക്മോർ ശുബഹോ.....

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതനും (മാർത്തോമ്മാ, മാർഗ്രിഗോറിയോസ്)

നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചാ സുതനും സ്തോത്രം

നിന്നെ മുടി ചൂടീടുന്ന റൂഹാ വന്ദ്യൻ

നിൻപ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും

മൊറിയോ.....

Behold the time of prayer, (O Mor Thoma, St. Gregoios)

Lead thou thy flock as always thou didst lead it;

Stretch forth thy hand like Moses-grant thy blessing

Behold, they hearken humbly to thy praises.

Barekhmor Shub'ho Labo.....

Praise we the Father-he,(Mor Thoma, St. Gregorios)

Chose thee; and praise the son, who gave thee honored mem'ry

Praise we the Holy Spirit, who didst crown thee;

Let mercy be our always by thy pleading.

Moriyo Raahemelain.....

ബോവുസാ (മാർ അപ്രേം)  
 പരിശുദ്ധന്മാരേ നിങ്ങൾ  
 പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവൊടായ്  
 അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ  
 വടികളെയും മായിച്ചീടാൻ.

Plead for us, ye holy saints,  
 Pray to Him whose will ye did,  
 That from anger we be spared-  
 That from scourges we be hid

### BENEDICTION

*Priest:* The Lord who created heaven and earth, bless you. May God bless and sanctify all those who have participated in this spiritual service. May God our Lord grant you and your faithful departed forgiveness of sins.

Father, Son and holy Spirit, may our weak and unworthy prayers be pleasing and acceptable before Thy heavenly throne, now and always forever and ever.

*People: Amen.*

### SIGNING OF THE MARRIAGE REGISTER

### RECESSIONAL







